

**Приложение 1 к ФТД.08 Основы сурдоперевода
44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование
Направленность (профиль) Логопедия
Форма обучения заочная
Год набора – 2023**

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

1.	Кафедра	Психологии и коррекционной педагогики
2.	Направление подготовки	44.03.03 Специальное (дефектологическое) образование
3.	Направленность (профиль)	Логопедия
4.	Дисциплина	ФТД.08 Основы сурдоперевода
5.	Форма обучения	заочная
6.	Год набора	2023

Перечень компетенций

ОПК-3. Способен организовывать совместную и индивидуальную учебную и воспитательную деятельность обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов

ОПК-6. Способен использовать психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями

Критерии и показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Этап формирования компетенции (разделы, темы дисциплины)	Формируемая компетенция	Критерии и показатели оценивания компетенций			Формы контроля сформированности компетенций
		Знать:	Уметь:	Владеть:	
Средства коммуникации лиц с нарушениями слуха	ОПК-3	<ul style="list-style-type: none"> - роль и место жестовой и дактильной речи в системе коммуникативных средств лиц с нарушением слуха; - взгляды представителей различных педагогических систем на роль дактильной и жестовой речи в процессе обучения, воспитания и социализации. 	<ul style="list-style-type: none"> - давать психолого-педагогическое обоснование роли жестовой и дактильной речи, чтения с лица в системе коммуникативных средств лиц с нарушением слуха; - использовать вербальные и невербальные средства общения; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками сотрудничества и межличностного общения с незлышащими гражданами 	работа на практических занятиях, презентации, кейс-задания
Дактильная речь как форма коммуникации лиц с нарушениями слуха.	ОПК-6	<ul style="list-style-type: none"> - историю появления и развития дактиологии; - взгляды представителей различных педагогических систем на роль дактильной речи в процессе обучения, воспитания и социализации; - правила дактилирования, жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения. 	<ul style="list-style-type: none"> - общаться при помощи дактильной речи с незлышащими с соблюдением профессионально-этических требований. 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками дактилирования 	работа на практических занятиях, кейс-задания
Жестовый язык как основа субкультуры глухих	ОПК-3	<ul style="list-style-type: none"> - историю появления развития жестового языка; - правила жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения 	<ul style="list-style-type: none"> - общаться при помощи жестовой речи с незлышащими с соблюдением профессионально-этических требований. 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками жестового перевода; - навыками сотрудничества и межличностного общения с незлышащими гражданами 	работа на практических занятиях, кейс-задания
Лексика и грамматика жестового языка	ОПК-6	<ul style="list-style-type: none"> - разновидности жестовой речи: калькирующий жестовый язык (КЖЯ) и разговорный жестовый язык (РЖЯ), структуру жестового языка; - правила жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения 	<ul style="list-style-type: none"> - общаться при помощи дактильной и жестовой речи с незлышащими с соблюдением профессионально-этических требований; - использовать вербальные и невербальные средства общения во взаимодействии с лицами имеющими нарушения слуха; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками осуществления прямого перевода устной речи (синхронного, последовательного) посредством русского жестового языка для лиц с нарушением слуха, владеющих русским жестовым языком; - навыками осуществления обратного перевода (синхронного, последовательного) русского жестового языка в устную речь для слышащих граждан. 	работа на практических занятиях, кейс-задания

Профессиональная этика переводчика жестового языка	ОПК-3	- нормативные документы регламентирующие деятельность переводчика РЖЯ	- общаться при помощи тактильной и жестовой речи с незлышашими с соблюдением профессионально-этических требований.	- навыками сотрудничества и межличностного общения с незлышашими гражданами с соблюдением профессионально-этических требований	работа на практических занятиях, презентация
--	-------	---	--	--	--

Шкала оценивания в рамках балльно-рейтинговой системы: «не зачтено» - 60 баллов и менее, «зачтено» - 61-100 баллов.

4. Критерии и шкалы оценивания

4.1. Работа на практических занятиях

Баллы	Характеристики ответа студента
2	<ul style="list-style-type: none">- студент глубоко и всесторонне усвоил проблему;- уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;- опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью;- умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;- делает выводы и обобщения;- свободно владеет понятиями
1,5	<ul style="list-style-type: none">- студент твердо усвоил тему, грамотно и по существу излагает ее, опираясь на знания основной литературы;- не допускает существенных неточностей;- увязывает усвоенные знания с практической деятельностью;- аргументирует научные положения;- делает выводы и обобщения;- владеет системой основных понятий
1	<ul style="list-style-type: none">- тема раскрыта недостаточно четко и полно, то есть студент освоил проблему, по существу излагает ее, опираясь на знания только основной литературы;- допускает несущественные ошибки и неточности;- испытывает затруднения в практическом применении знаний;- слабо аргументирует научные положения;- затрудняется в формулировании выводов и обобщений;- частично владеет системой понятий
0,5	<ul style="list-style-type: none">- студент не усвоил значительной части проблемы;- допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении ее;- испытывает трудности в практическом применении знаний;- не может аргументировать научные положения;- не формулирует выводов и обобщений;- не владеет понятийным аппаратом

4.2. Подготовка презентаций

Структура презентации	Максимальное количество баллов
Содержание	
Сформулирована цель работы	1
Понятны задачи и ход работы	1
Информация изложена полно и четко	1
Иллюстрации усиливают эффект восприятия текстовой части информации	1
Сделаны выводы	1
Оформление презентации	
Единый стиль оформления	1
Текст легко читается, фон сочетается с текстом и графикой	1
Все параметры шрифта хорошо подобраны, размер шрифта	1

оптимальный и одинаковый на всех слайдах	
Ключевые слова в тексте выделены	1
Эффект презентации	
Общее впечатление от просмотра презентации	1
Мах количество баллов	10
Окончательная оценка:	

4.3. Решение кейс-задания

Баллы	Критерии оценивания
5	-изложение материала логично, грамотно, без ошибок; -свободное владение профессиональной терминологией; -умение высказывать и обосновать свои суждения; -студент дает четкий, полный, правильный ответ на теоретические вопросы; -студент организует связь теории с практикой.
4	-студент грамотно излагает материал; -ориентируется в материале, владеет профессиональной терминологией, осознанно применяет теоретические знания для решения кейса, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности; -ответ правильный, полный, с незначительными неточностями или недостаточно полный.
3	-студент излагает материал неполно, непоследовательно, допускает неточности в определении понятий, в применении знаний для решения кейса, не может доказательно обосновать свои суждения; -обнаруживается недостаточно глубокое понимание изученного материала.
2	-отсутствуют необходимые теоретические знания; -допущены ошибки в определении понятий, искажен их смысл, не решен кейс; -в ответе студента проявляется незнание основного материала учебной программы, допускаются грубые ошибки в изложении, не может применять знания для решения кейса.

4.4. Решение тестов

За каждое совпадение с ключом начисляется 1 балл. Суммарное количество баллов переводится в проценты.

Процент правильных ответов	До 60	61-100
Оценка	не зачтено	зачтено

4.5. Ответ на зачете (1 вопрос)

Максимальное кол-во баллов	Критерии оценивания
3	Системность, полнота, междисциплинарность усвоенных знаний
2	Знание современных научных подходов и концепций
4	Подтверждение теоретических положений практическими примерами
2	Аргументированность, логичность ответа
3	Научность, правильность использования профессиональной терминологии
2	Отражение собственной профессиональной позиции
4	Установление связи теоретических знаний с профессиональными функциями

20	Мак количество баллов
	Окончательная оценка

5. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

5.1. Типовое тестовое задание

1. Русская жестовая речь основана на:

- а. копировании слов языка, всей грамматики и синтаксиса русского языка;
- б. общении с помощью средств русского жестового языка, самобытной лингвистической системы;
- в. на передаче информации с помощью жестовых изображений букв русского языка.

2. Укажите современные корректные термины (можно выбрать несколько вариантов):

- а. жестовая речь;
- б. мимическая речь;
- в. жестовый язык;
- г. мимико-жестовая речь.

3. В настоящее время наблюдается тенденция к:

- а. росту сторонников жестовой речи;
- б. снижению количества сторонников жестовой речи;
- в. росту сторонников дактильной речи.

4. Кто является создателем коммуникативной системы обучения языку?

- а. С. А. Зыков;
- б. Н. М. Лаговский;
- в. А. И. Дьячкова.

5. Дактильная речь основана на:

- а. копировании слов языка, всей грамматики и синтаксиса русского языка;
- б. на передаче информации с помощью жестовых изображений букв русского языка.
- в. общении с помощью средств русского жестового языка, самобытной лингвистической системы;

6.Какой рукой обычно дактилируют?

- а. правой;
- б. левой;
- в. обеими.

7. Дактилируя, следует:

- а. быстро переходить от обозначения одной буквы к следующей;
- б. после каждой обозначенной буквы возвращаться в исходное положение;
- в. выбирать ту скорость, которая кажется вам приемлемой.

8.С какого возраста используется дактильная речь в системе обучения и воспитания детей с нарушением слуха?

- а. с рождения
- б. с дошкольного возраста;
- в. с младшего школьного возраста.

9. Жест это - это:

- а. система жестов, состоящая из отобранных из национальных жестовых языков и жестов, частично сконструированных членами комиссии от Всемирной федерации глухих;
- б. система жестов, основанная на морфологических и синтаксических универсалиях национальных жестовых языков, включающая элементы пантомимы, естественные жесты и изображения движений;
- в. своеобразная кинетическая форма словесной коммуникации, речь при помощи жестовых изображений букв.

10. Жестовая речь:
- а. не существует;
 - б. существует;
 - в. вызывает споры по поводу своего существования.
11. Какую речь/язык нужно использовать для обозначения научных, общественно-политических терминов?
- а. калькирующую;
 - б. русский жестовый язык;
 - в. все вышеперечисленное.
12. Жест состоит из следующих компонентов:
- а. конфигурация;
 - б. пространственное расположение;
 - в. движение;
 - г. все вышеперечисленное.
13. Какое полушарие, по мнению Беллуджи, ответственно за жестовую речь?
- а. левое;
 - б. правое;
 - в. оба полушария.
14. Как передать жест ЕГО, если нужное лицо (собеседник) отсутствует?
- а. движением к себе;
 - б. движение к реально присутствующему собеседнику;
 - в. правее нейтрального пространства.
15. Типичный порядок слов в РЖР:
- а. субъект-предикат-объект;
 - б. предикат-объект-субъект;
 - в. субъект-объект-предикат.
16. Какой речью вначале овладевает глухой ребенок?
- а. жестовой;
 - б. калькирующей;
 - в. дактильной.
17. На каком году обучения к процессу формирования речи детей подключается дактилология?
- а. с первого;
 - б. со второго;
 - в. с третьего.
18. Какая форма речи наиболее отвечает задаче начального этапа обучения глухих школьников?
- а. жестовая;
 - б. дактильная;
 - в. обе вышеперечисленные.
19. В системе работы Т. В. Пельмской и Н. Д. Шматко дактильная речь:
- а. не используется;
 - б. используется;
 - в. используется изредка.
20. Почему глухим учащимся сложно воспринимать естественную речь говорящего?
- а. педагог говорит с ними в замедленном темпе;
 - б. навыки восприятия устной речи формируются к окончанию школы;
 - в. в школе не проводятся занятия по развитию устной речи.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний

Ключ к заданиям варианта №3 для бланочного тестирования

№ вопр	ответы
1	<i>а</i>
2	<i>а. в</i>
3	<i>б</i>
4	<i>а</i>
5	<i>б</i>
6	<i>а</i>
7	<i>в</i>
8	<i>б</i>
9	<i>в</i>
10	<i>б</i>
11	<i>а</i>
12	<i>г</i>
13	<i>а</i>
14	<i>в</i>
15	<i>в</i>
16	<i>а</i>
17	<i>б</i>
18	<i>б</i>
19	<i>а</i>
20	<i>а</i>

5.2. Типовые кейсовые задания для оценки усвоение материала по дактильной и жестовой речи.

1. Дактилема какой буквы соответствует описание: правая рука расположена на уровне правой ключицы, повернута ладонью от себя, большой и средний пальцы согнуты и соприкасаются кончиками, остальные пальцы прямые, направлены вверх и не соприкасаются (ответ: Р)

2. В основе какого жеста лежит дактилема буквы «И»? (ответ: интересно)

3. В основе какого жеста лежит дактилема буквы «У»? (ответ: сумка)

4. Переведите на жестовый язык текст: «Я учусь в МАГУ, ППИ на 4 курсе по направлению Специальное (дефектологическое) образование, а сейчас я изучаю дисциплину «Основы сурдоперевода». Учиться жестовому языку интересно, но очень трудно. Сейчас я уже знаю дактиль и могу перевести разные слова на жестовый язык. Мы выучили жесты по темам: «знакомство», «природа», «семья», «внешность человека», «дом», «посуда», «мебель», «одежда и обувь», «цвет», «транспорт», «работа», очень долго мы изучали профессиональную лексику. Я узнал много нового про глухих людей, а особенно меня впечатлила жестовая песня. Мне понравились наши занятия. Уверен, эти знания будут необходимы в моей работе!»

5.2. Типовые темы презентаций

1. Понятие «альтернативные системы коммуникации».
2. Смысловая единица жестовой речи и ее структура.
3. Отличие калькирующей речи и разговорной жестовой речи.
4. Развитие и функционирование жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих.
5. Особенность лексического строя, морфологии и синтаксиса русского жестового языка.
6. Дактильная речь и ее функции.
7. Роль дактильной и жестовой речи в обучении детей с недостатками слуха в зарубежной сурдопедагогике.
8. Дактильная и жестовая речь в учебно-воспитательном процессе специальных детских садов и школ в отечественной сурдопедагогике.

5.4. Вопросы к зачету

1. История возникновения и развития дактильной азбуки и дактильной формы речи.

2. Развитие взглядов на жестовую речь в истории обучения и воспитания глухих детей.
3. Билингвистическая педагогическая система обучения глухих.
4. Своеобразие словесно-жестового билингвизма глухих.
5. Дактильная речь и ее особенности. Правила дактилирования.
6. Принципы построения дактильных алфавитов.
7. Функционирование дактильной речи в коммуникативной деятельности.
8. Способы дактильного воспроизведения алфавитов национальных языков.
9. Национальные жестовые системы.
10. Структура жеста: конфигурация и движение - основные структурные элементы жеста.
11. Лексический состав жестового языка.
12. Лексикография жестового языка и жестовые словари.
13. Русская жестовая речь (ЖР).
14. Калькирующая жестовая речь (КЖР)
15. Лексический состав КЖР.
16. Лингвистическая характеристика РЖЯ как невербально-кинетической знаковой системы.
17. Визуально-кинетическая субстанция жеста и функционирование в ситуации, требующей непосредственного участия собеседников.
18. Особенности усвоения РЖЯ глухими детьми слышащих и глухих родителей.
19. Особенности усвоения глухими КЖР.
20. Функции словесной речи, калькирующей и русской жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих.
21. Уровень развития КЖР и русской жестовой речи (РЖР) у глухих.
22. Роль немануальных компонентов в жестовом языке
23. Значение жестовой речи для сурдопедагога.
24. Значение жестовой речи для родителей детей с нарушением слуховой функции.
25. Электронная обучающая система «Русская жестовая речь» (по материалам сети Интернет).
26. Проблемы общения лиц с нарушенным слухом в сети Интернет.